

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2016/15026]

13 MAART 2016. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Volksrepubliek China inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken, gedaan te Brussel op 31 maart 2014 (1) (2)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Volksrepubliek China inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken, gedaan te Brussel op 31 maart 2014, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 13 maart 2016.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Buitenlandse Zaken,
D. REYNDEERS
De Minister van Justitie,
K. GEENS
Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
K. GEENS

Nota

- (1) Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be) :
Stukken : 54-1595.
Integraal verslag : 01/02/2016.
(2) Datum van inwerkingtreding : 22/04/2016 (art. 25).

OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE VOLKSREPUBLIC CHINA INZAKE WEDERZIJDS RECHTS- HULP IN STRAFZAKEN

Het Koninkrijk België

En

De Volksrepubliek China

(hierna "de Partijen"),

Teneinde de effectieve samenwerking tussen beide landen op het vlak van wederzijdse rechtshulp in strafzaken op grond van wederzijds respect voor soevereiniteit, gelijkheid en wederzijds belang te verbeteren,

Hebben besloten deze Overeenkomst te sluiten en zijn de volgende bepalingen overeengekomen :

Artikel 1

Toepassingsgebied

1. De Partijen verbinden zich ertoe elkaar overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst wederzijdse rechtshulp in de ruimste zin te verlenen in het kader van strafrechtelijke onderzoeken, vervolgingen en gerechtelijke procedures in strafzaken.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2016/15026]

13 MARS 2016. — Loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République populaire de Chine sur l'entraide judiciaire en matière pénale, faite à Bruxelles le 31 mars 2014 (1) (2)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des Représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. La Convention entre le Royaume de Belgique et la République populaire de Chine sur l'entraide judiciaire en matière pénale, faite à Bruxelles le 31 mars 2014, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du Sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 13 mars 2016.

PHILIPPE

Par le Roi :
Le Ministre des Affaires étrangères,
D. REYNDEERS
Le Ministre de la Justice,
K. GEENS
Scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,
K. GEENS

Note

- (1) Chambre des représentants (www.lachambre.be) :
Documents : 54-1595.
Compte rendu intégral : 01/02/2016.
(2) Date d'entrée en vigueur : 22/04/2016 (art. 25).

CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA REPUBLICQUE POPULAIRE DE CHINE SUR L'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIERE PENALE

Le Royaume de Belgique

Et

La République Populaire de Chine

(ci-après appelés "les Parties"),

En vue d'améliorer la coopération judiciaire effective entre les deux pays dans le domaine de l'entraide judiciaire en matière pénale sur base du respect mutuel de la souveraineté, de l'égalité et de l'intérêt mutuel,

Ont décidé de conclure la présente Convention et sont convenues des dispositions suivantes :

Article 1^{er}

Champ d'application

1. Les Parties s'accordent mutuellement, conformément aux dispositions de la présente Convention, l'entraide judiciaire la plus large possible en ce qui concerne les enquêtes pénales, les poursuites et les procédures judiciaires pénales.

2. Dergelijke rechtshulp omvat :
- de afgifte van documenten in het kader van strafrechtelijke procedures;
 - het afnemen van getuigenissen of verklaringen van personen;
 - het verstrekken van documenten, dossiers en bewijsmateriaal;
 - het verkrijgen en verstrekken van deskundigenonderzoeken;
 - het lokaliseren en identificeren van personen;
 - het uitvoeren van opsporingen of onderzoeken;
 - het ter beschikking stellen van personen teneinde te getuigen of te helpen bij onderzoeken;
 - het overbrengen van gedetineerde personen teneinde te getuigen of te helpen bij onderzoeken;
 - het voeren van onderzoeken, huiszoekingen, bevestigingen en inbeslagnemingen;
 - het verlenen van bijstand in het kader van de opbrengsten van criminele activiteiten en de instrumenten van misdrijven;
 - het kennisgeven van de resultaten van strafrechtelijke procedures en het verstrekken van uittreksels uit het strafregister en gerechtelijke documenten;
 - het uitwisselen van informatie inzake wetgeving; en
 - het verstrekken van enige andere vorm van rechtshulp die verenigbaar is met de wetgeving van de Aangezochte Partij.
3. Deze Overeenkomst is uitsluitend van toepassing op wederzijdse rechtshulp tussen beide Partijen. Geen enkele privé persoon kan een bepaling van deze Overeenkomst aanvoeren om de tenuitvoerlegging van een verzoek te verhinderen, dan wel om bewijsmateriaal te verkrijgen, te verwijderen of te doen verdwijnen.

Artikel 2

Centrale autoriteiten

- Voor de toepassing van deze Overeenkomst communiceren de door de Partijen aangewezen Centrale Autoriteiten rechtstreeks in het kader van aangelegenheden inzake wederzijdse rechtshulp en, indien nodig, langs diplomatieke weg.
- De Centrale Autoriteiten bedoeld in het eerste lid van dit artikel zijn het Ministerie van Justitie voor de Volksrepubliek China en de Federale Overheidsdienst Justitie voor het Koninkrijk België.
- Indien een van de Partijen zijn aangeduide Centrale Autoriteit wijzigt, deelt zij die wijziging aan de andere Partij mee langs diplomatieke weg.

Artikel 3

Beperkingen aan het verlenen van rechtshulp

- De Aangezochte Partij weigert rechtshulp te verlenen indien een van de volgende omstandigheden zich voordoet :
 - indien de Aangezochte Partij van oordeel is dat de tenuitvoerlegging van het verzoek haar soevereiniteit, veiligheid, openbare orde of andere wezenlijke belangen zou schenden of onverenigbaar zou zijn met de fundamentele beginselen van haar wetgeving;
 - indien de Aangezochte Partij van oordeel is dat het verzoek betrekking heeft op een misdrijf van politieke aard, met uitzondering van terroristische misdrijven of misdrijven die niet als politieke misdrijven worden beschouwd krachtens de internationale verdragen waarbij beide Staten Partij zijn;
 - indien de Aangezochte Partij ernstige redenen heeft om aan te nemen dat het verzoek is ingediend om een persoon te kunnen onderzoeken, te vervolgen, te straffen of nadeel te berokkenen op grond van zijn geslacht, ras, godsdienst, nationaliteit of politieke overtuiging, of dat de situatie van de betrokken persoon in een gerechtelijke procedure om een van die redenen ongunstig dreigt te worden beïnvloed;
 - indien het verzoek betrekking heeft op een misdrijf dat uitsluitend een militair misdrijf vormt.

2. Cette entraide judiciaire comprend :
- la remise de documents dans le cadre de procédures pénales;
 - le recueil de témoignages ou de déclarations de personnes;
 - la communication de documents, de dossiers et d'éléments de preuve;
 - l'obtention et la communication de rapports d'experts;
 - la localisation et l'identification de personnes;
 - la réalisation de recherches ou d'enquêtes;
 - la mise à disposition de personnes aux fins de témoignage ou d'aide dans des enquêtes;
 - le transfert de personnes détenues aux fins de témoignage ou d'aide dans des enquêtes;
 - la réalisation d'enquêtes, de perquisitions, de gels et de saisies;
 - l'assistance concernant des produits d'activités criminelles et des instruments du crime;
 - la notification des résultats de procédures pénales et la communication d'extraits du casier judiciaire et de documents judiciaires;
 - l'échange d'informations dans le domaine du droit; et
 - toute autre forme d'entraide judiciaire qui n'est pas contraire à la législation de la Partie requise.
3. La présente Convention s'applique uniquement à l'entraide judiciaire entre les deux Parties. Les dispositions de la présente Convention ne donnent pas le droit à quelque personne privée que ce soit d'obtenir, de supprimer ou d'exclure un élément de preuve ou d'empêcher l'exécution d'une demande.

Article 2

Autorités centrales

- Aux fins de la présente Convention, les Autorités centrales désignées par les Parties communiquent directement entre elles pour les questions relatives à des demandes d'entraide judiciaire, si nécessaire par la voie diplomatique.
- Les Autorités centrales visées au paragraphe 1^{er} du présent article sont le Ministère de la Justice pour la République Populaire de Chine et le Service public fédéral Justice pour le Royaume de Belgique.
- Si l'une des Parties change son Autorité centrale désignée, elle en informe l'autre Partie par la voie diplomatique.

Article 3

Restrictions à l'entraide

- La Partie requise refuse l'entraide dans l'une des circonstances suivantes :
 - la Partie requise pense que l'exécution de la demande est de nature à porter atteinte à la souveraineté, à la sécurité, à l'ordre public ou à d'autres intérêts essentiels ou est incompatible avec les principes fondamentaux de son droit;
 - la Partie requise considère que la demande concerne une infraction à caractère politique, exception faite de l'infraction de terrorisme ou d'une infraction qui n'est pas considérée comme une infraction politique aux termes des conventions internationales auxquelles les deux États sont Parties;
 - la Partie requise a de sérieuses raisons de croire que la demande a été formulée en vue d'enquêter sur une personne, de la poursuivre, de la punir ou d'engager d'autres procédures à son encontre pour des considérations de race, de sexe, de religion, de nationalité ou d'opinion politique ou qu'il puisse être porté préjudice à la situation de cette personne dans le cadre d'une procédure judiciaire pour une de ces raisons;
 - la demande concerne une infraction qui constitue uniquement une infraction militaire.

2. De Aangezochte Partij kan het verlenen van rechtshulp weigeren indien een van de volgende omstandigheden zich voordoet :
 - (a) indien het verzoek betrekking heeft op gedrag dat geen misdrijf zou vormen krachtens de wetgeving van de Aangezochte Partij;
 - (b) indien in de Aangezochte Partij een strafrechtelijke procedure hangende was of is, of reeds een definitieve beslissing werd uitgesproken ten aanzien van dezelfde verdachte of beschuldigde van hetzelfde misdrijf waarop het verzoek betrekking heeft.
3. De Aangezochte Partij mag het bankgeheim niet aanvoeren teneinde het verlenen van wederzijdse rechtshulp te weigeren.
4. De Aangezochte Partij kan het verlenen van rechtshulp uitstellen ingeval de tenuitvoerlegging van het verzoek kan leiden tot de belemmering van een lopend onderzoek, een lopende vervolging of een lopende gerechtelijke procedure in de Aangezochte Partij. In een dergelijk geval wordt de Verzoekende Partij in kennis gesteld van het uitstel en van de termijn waarbinnen het verzoek kan worden ingewilligd.
5. Alvorens een verzoek om rechtshulp te weigeren of de tenuitvoerlegging ervan uit te stellen, bepaalt de Aangezochte Partij of de rechtshulp kan worden verleend onder de voorwaarden die zij noodzakelijk acht. Indien de Verzoekende Partij de rechtshulp onder die voorwaarden aanvaardt, verbindt zij zich ertoe die in acht te nemen.
6. Indien de Aangezochte Partij het verlenen van rechtshulp weigert of uitstelt, brengt zij de Verzoekende Partij op de hoogte van de redenen die aan de weigering of aan het uitstel ten grondslag liggen.

Artikel 4

Vorm en inhoud van verzoeken

1. Een verzoek om rechtshulp wordt schriftelijk gedaan en bevat de handtekening of de zegel van de Centrale Autoriteit van de Verzoekende Partij. In spoedeisende gevallen kan de Verzoekende Partij een verzoek indienen via een ander door de Aangezochte Partij aanvaard communicatiemiddel zoals telegram, fax of elektronische post. In dat geval verstrekt de Verzoekende Staat spoedig daarna een schriftelijke bevestiging van het verzoek.
2. Een verzoek om rechtshulp bevat :
 - (a) de naam van de bevoegde autoriteit die het onderzoek, de vervolging of de procedure waarop het verzoek betrekking heeft, leidt;
 - (b) een omschrijving van de aard van de zaak waarop het verzoek betrekking heeft, een samenvatting van de feiten en de tekst van de bepalingen van de toepasselijke wetgeving;
 - (c) een omschrijving van de rechtshulp waarom wordt verzocht, het doel ervan en de relevantie ervan ten aanzien van de zaak; en
 - (d) de gewenste termijn waarbinnen het verzoek ten uitvoer moet worden gelegd.
3. Voor zover noodzakelijk en mogelijk bevat een verzoek om rechtshulp tevens de volgende elementen :
 - (a) de identiteit, het adres of de locatie en de nationaliteit van enige betrokken persoon en de relatie van die persoon ten aanzien van de procedure;
 - (b) een beschrijving van het op te sporen of te onderzoeken goed;
 - (c) een beschrijving van het te onderzoeken, aan een huiszoeeking te onderwerpen, te bevriezen of in beslag te nemen goed;
 - (d) een omschrijving van enige bij de tenuitvoerlegging van het verzoek in acht te nemen bijzondere procedure en de redenen daarvoor;
 - (e) een omschrijving van de noodzaak van vertrouwelijkheid en de redenen daarvoor;
 - (f) informatie over de vergoedingen en kosten waarin is voorzien voor de persoon die is opgeroepen om in de Verzoekende Partij te verschijnen teneinde te getuigen of te helpen bij onderzoeken;
 - (g) een door getuigen te beantwoorden vragenlijst;
 - (h) enige andere informatie die de tenuitvoerlegging van het verzoek kan vergemakkelijken.

2. La Partie requise peut refuser l'entraide dans l'une des circonstances suivantes :
 - (a) la demande concerne un comportement qui ne constituerait pas une infraction au regard de la législation de la Partie requise;
 - (b) la Partie requise mène ou a clôturé des procédures pénales ou a déjà rendu une décision définitive à l'encontre du même suspect ou accusé pour la même infraction que celle à laquelle se rapporte la demande.
3. La Partie requise ne peut invoquer le secret bancaire pour refuser l'entraide judiciaire.
4. La Partie requise peut différer l'entraide si l'exécution de la demande est susceptible d'interférer avec une enquête, des poursuites ou une procédure judiciaire en cours dans la Partie requise. En pareil cas, la Partie requérante en est informée, ainsi que du délai dans lequel il pourra être satisfait à la demande.
5. Avant de refuser une demande ou d'en différer l'exécution, la Partie requise examine si l'entraide judiciaire peut être accordée aux conditions qu'elle estime nécessaires. Si la Partie requérante accepte que l'entraide judiciaire soit soumise à ces conditions, elle se conforme à celles-ci.
6. Si la Partie requise refuse ou diffère l'entraide, elle informe la Partie requérante des raisons de ce refus ou de ce report.

Article 4

Forme et contenu des demandes

1. La demande d'entraide est formulée par écrit et revêtue de la signature ou du sceau de l'Autorité centrale de la Partie requérante. En cas d'urgence, la Partie requérante peut introduire une demande sous d'autres formes telles que le télégramme, la télécopie ou le courrier électronique, qui sont acceptables pour la Partie requise, la Partie requérante confirmant rapidement par la suite la demande par écrit.
2. Une demande d'entraide contient :
 - (a) le nom de l'autorité compétente qui dirige l'enquête, les poursuites ou la procédure judiciaire en rapport avec la demande;
 - (b) une description de la nature de l'affaire à laquelle se rapporte la demande, un exposé sommaire des faits et le texte des dispositions légales applicables;
 - (c) une description de l'entraide demandée, de son objet et de sa pertinence par rapport à l'affaire; et
 - (d) le délai d'exécution souhaité de la demande.
3. S'il y a lieu, et dans la mesure du possible, la demande d'entraide contient également :
 - (a) l'identité, l'adresse ou la localisation et la nationalité de toute personne concernée ainsi que le lien de cette personne avec la procédure;
 - (b) une description de l'objet à inspecter ou à examiner;
 - (c) une description du bien devant faire l'objet d'une recherche, d'une perquisition, d'un gel et d'une saisie;
 - (d) une description de toute procédure particulière qu'il est souhaitable de suivre dans le cadre de l'exécution de la demande et les motifs la justifiant;
 - (e) une description de l'exigence de confidentialité et de ses motifs;
 - (f) des informations concernant les indemnités et frais prévus pour une personne citée à comparaître dans la Partie requérante afin de témoigner ou d'aider dans des enquêtes;
 - (g) un questionnaire auquel doit répondre le témoin;
 - (h) toute autre information susceptible de faciliter l'exécution de la demande.

4. Indien de Aangezochte Partij van oordeel is dat de in het verzoek verstrekte informatie niet volstaat voor de behandeling ervan of dat de gevraagde rechtshulp geen substantieel verband houdt met de zaak, kan aanvullende informatie worden gevraagd.

Artikel 5

Taal

De verzoeken, voorgelegd in toepassing van deze Overeenkomst, en de documenten ter ondersteuning ervan moeten vergezeld gaan van een vertaling in de officiële taal of in één van de officiële talen van de Aangezochte Partij, tenzij beide Partijen anders zijn overeengekomen.

Artikel 6

Tenuitvoerlegging van verzoeken

1. De verzoeken om rechtshulp worden ten uitvoer gelegd overeenkomstig de nationale wetgeving van de Aangezochte Partij.
2. Ingeval de nationale wetgeving van de Aangezochte Partij zulks niet verbiedt, kan zij het verzoek om rechtshulp ten uitvoer leggen zoals gevraagd door de Verzoekende Partij.
3. De Aangezochte Partij brengt de Verzoekende Partij onverwijld op de hoogte van het resultaat van de tenuitvoerlegging van het verzoek. Indien de gevraagde rechtshulp niet kan worden geboden, brengt de Aangezochte Partij de Verzoekende Partij onverwijld op de hoogte van de redenen daarvoor.

Artikel 7

Vertrouwelijkheid en beperktgebruik

1. Indien de Verzoekende Partij daarom verzoekt, stelt de Aangezochte Partij alles in het werk om ervoor te zorgen dat verzoeken om rechtshulp, met inbegrip van de inhoud ervan, elk document ter ondersteuning ervan en elke actie ondernomen overeenkomstig het verzoek, vertrouwelijk blijven. Indien het verzoek niet ten uitvoer kan worden gelegd zonder dat de gevraagde vertrouwelijkheid wordt opgeheven, stelt de Aangezochte Partij de Verzoekende Partij daarvan in kennis. Laatstgenoemde beslist vervolgens of het verzoek desalniettemin ten uitvoer wordt gelegd.
2. Indien de Aangezochte Partij daarom verzoekt, stelt de Verzoekende Partij alles in het werk om ervoor te zorgen dat de informatie en het bewijsmateriaal bezorgd door de Aangezochte Partij vertrouwelijk blijven of dat uitsluitend van die informatie of dat bewijsmateriaal gebruik wordt gemaakt onder de door de Aangezochte Partij voorgestelde modaliteiten en voorwaarden.
3. De Verzoekende Partij kan geen gebruik maken van informatie of bewijsmateriaal verkregen krachtens deze Overeenkomst voor andere dan de in het verzoek bepaalde doeleinden zonder voorafgaande toestemming van de Aangezochte Partij.

Artikel 8

Afgifte van documenten

1. De Aangezochte Partij gaat, overeenkomstig haar nationale wetgeving en op verzoek, over tot de afgifte van de door de Verzoekende Partij toegezonden documenten.
2. De Aangezochte Partij bezorgt na de afgifte een bewijs daarvan aan de Verzoekende Partij met vermelding van de datum, de plaats, de wijze van afgifte en de handtekening of de zegel van de autoriteit die het document heeft afgegeven.

Artikel 9

Verkrijgen van bewijs

1. De Aangezochte Partij gaat, overeenkomstig haar nationale wetgeving en op verzoek, over tot het inwinnen van bewijs en de overlegging ervan aan de Verzoekende Partij.
2. Ingeval het verzoek betrekking heeft op de overlegging van documenten of dossiers kan de Aangezochte Partij voor eensluidend verklaarde afschriften of fotokopieën daarvan overleggen. Indien de Verzoekende Partij daarentegen uitdrukkelijk om de overlegging van originele verzoekt, voldoet de Aangezochte Partij in de mate van het mogelijke aan die vereiste.
3. Ingeval de wetgeving van de Aangezochte Partij zulks niet verbiedt, worden de documenten en andere materialen ter overlegging aan de Verzoekende Partij overeenkomstig dit artikel gewaarmerkt zoals gevraagd door de Verzoekende Partij, teneinde die ontvankelijk te maken overeenkomstig de wetgeving van de Verzoekende Partij.

4. Si la Partie requise estime que le contenu de la demande n'est pas suffisant pour lui permettre de traiter celle-ci ou que l'entraide sollicitée manque de liens substantiels avec l'affaire, elle peut demander des informations additionnelles.

Article 5

Langue

Les demandes et pièces justificatives soumises conformément à la présente Convention sont accompagnées d'une traduction dans la langue officielle ou dans une des langues officielles de la Partie requise, sauf si les deux Parties en disposent autrement.

Article 6

Exécution des demandes

1. La Partie requise exécute la demande d'entraide conformément à sa législation.
2. Dans la mesure où ce n'est pas contraire à sa législation, la Partie requise peut exécuter la demande d'entraide selon les modalités demandées par la Partie requérante.
3. La Partie requise informe sans délai la Partie requérante des résultats de l'exécution de la demande. Si l'entraide requise ne peut être accordée, la Partie requise en communique sans délai les motifs à la Partie requérante.

Article 7

Confidentialité et limitation d'utilisation

1. La Partie requise préserve la confidentialité de la demande, y compris son contenu, toutes pièces justificatives et toute action entreprise conformément à la demande, si la Partie requérante en fait la demande. Si la demande ne peut être exécutée sans enfreindre cette confidentialité, la Partie requise en informe la Partie requérante, laquelle décide s'il y a néanmoins lieu d'exécuter cette demande.
2. La Partie requérante préserve la confidentialité des informations et preuves fournies par la Partie requise, si celle-ci en fait la demande, ou n'utilise ces informations ou preuves que selon les modalités et conditions fixées par la Partie requise.
3. La Partie requérante n'utilise pas d'informations ou d'éléments de preuves obtenus en application de la présente Convention à des fins autres que celles visées dans la demande sans l'accord préalable de la Partie requise.

Article 8

Remise de documents

1. La Partie requise procède, conformément à sa législation et sur demande, à la remise des documents qui lui sont communiqués par la Partie requérante.
2. Après avoir procédé à la remise, la Partie requise en fournit la preuve à la Partie requérante en mentionnant la date, le lieu et les modalités de la remise, le tout signé et revêtu du sceau de l'autorité qui a remis les documents.

Article 9

Recueil d'éléments de preuve

1. La Partie requise recueille, conformément à sa législation et sur demande, les éléments de preuve et les communique à la Partie requérante.
2. Lorsque la demande porte sur la communication de documents ou de dossiers, la Partie requise peut en communiquer des copies ou photocopies certifiées. Cependant, si la Partie requérante demande explicitement la communication d'originaux, la Partie requise donne suite dans la mesure du possible à cette demande.
3. Pour autant que la législation de la Partie requise ne s'y oppose pas, les documents et autres pièces à communiquer à la Partie requérante conformément au présent article sont certifiés selon les modalités requises par la Partie requérante afin de les rendre recevables en vertu de la législation de celle-ci.

4. Ingeval de wetgeving van de Aangezochte Partij zulks niet verbiedt, stemt de Aangezochte Partij ermee in dat de in het verzoek nader bepaalde personen aanwezig zijn bij de tenuitvoerlegging van het verzoek en dat dergelijke personen, via het personeel van de bevoegde autoriteiten van de Aangezochte Partij, vragen stellen aan de persoon van wie het bewijsmateriaal moet worden verkregen. Daartoe brengt de Aangezochte Partij de Verzoekende Partij onverwijld op de hoogte van het tijdstip en de plaats van de tenuitvoerlegging van het verzoek.
5. Indien de Verzoekende Partij het wenselijk acht dat getuigen of deskundigen hun verklaring onder ede afleggen, verzoekt zij hierom uitdrukkelijk. De Aangezochte Partij geeft aan een dergelijk verzoek gevolg indien de wet van haar land zich daartegen niet verzet.

Artikel 10

Afnemen van getuigenissen en verklaringen
door middel van videoconferentie

Wanneer een persoon zich op het grondgebied van de Aangezochte Partij bevindt en door de bevoegde autoriteiten van de Verzoekende Partij moet worden gehoord als getuige of deskundige, kan eerstgenoemde, indien mogelijk en in overeenstemming met de fundamentele beginselen van haar wetgeving, op verzoek van de Verzoekende Partij, instemmen met het afnemen van getuigenissen en verklaringen door middel van videoconferentie, onder de voorwaarden en op de wijze overeengekomen tussen de Partijen, ingeval het niet mogelijk of wenselijk is dat voornoemde persoon persoonlijk verschijnt op het grondgebied van de Verzoekende Partij.

Artikel 11

Beschikbaarheid van personen teneinde te getuigen
of te helpen bij onderzoeken

1. Op verzoek van de Verzoekende Partij verzoekt de Aangezochte Partij de betrokken persoon om voor de bevoegde autoriteiten op het grondgebied van de Verzoekende Partij te verschijnen teneinde te getuigen of te helpen bij onderzoeken. De Verzoekende Partij geeft aan in welke mate vergoedingen en kosten aan de persoon worden betaald. De Aangezochte Partij brengt de Verzoekende Partij onverwijld op de hoogte van het antwoord van de persoon.
2. De Verzoekende Partij bezorgt het verzoek tot het verschijnen van een persoon teneinde te getuigen of te helpen bij onderzoeken op haar grondgebied uiterlijk zestig dagen voor de geplande verschijning. De Aangezochte Partij kan instemmen met een kortere tijdsspanne in spoedeisende gevallen.

Artikel 12

Tijdelijke overbrenging van gedetineerde personen teneinde
te getuigen of te helpen bij onderzoeken

1. De Aangezochte Partij kan op verzoek van de Verzoekende Partij tijdelijk een op haar grondgebied gedetineerde persoon overbrengen naar de Verzoekende Partij teneinde te getuigen of te helpen bij onderzoeken, op voorwaarde dat de over te brengen persoon daarmee instemt en dat de Partijen voorheen een schriftelijke overeenkomst hebben gesloten over de voorwaarden van de overbrenging.
De Verzoekende Partij brengt de overgebrachte persoon terug binnen de in de schriftelijke overeenkomst bepaalde periode.
2. Indien de overgebrachte persoon gedetineerd moet blijven krachtens de wetgeving van de Aangezochte Partij, houdt de Verzoekende Partij die persoon in detentie.
3. Voor de toepassing van dit artikel wordt de periode die de overgebrachte persoon in detentie bij de Verzoekende Partij doorbrengt, in rekening gebracht bij het uitzitten van de door de Aangezochte Partij opgelegde straf.

Artikel 13

Bescherming van getuigen en deskundigen

1. De Verzoekende Partij mag een getuige of deskundige, met inbegrip van degenen bedoeld in artikel 12, die zich op het grondgebied van de Verzoekende Partij bevindt, niet onderwerpen aan een onderzoek, vervolgen, aanhouden, straffen of onderwerpen aan enige beperking van de persoonlijke vrijheid voor een handeling of nalatigheid voorafgaand aan het binnenkomen van haar grondgebied. Die persoon kan evenmin worden verplicht om te getuigen of te helpen bij enig onderzoek, enige

4. Pour autant que sa législation ne s'y oppose pas, la Partie requise autorise la présence des personnes désignées dans la demande lors de l'exécution de celle-ci et autorise ces personnes à interroger, par l'intermédiaire du personnel relevant des autorités compétentes de la Partie requise, la personne chez qui l'élément de preuve doit être obtenu. A cette fin, la Partie requise informe sans délai la Partie requérante des date et lieu de l'exécution de la demande.

5. Si la partie requérante désire que les témoins ou les experts déposent sous serment, elle en fait expressément la demande et la Partie requise y fait droit si sa législation ne s'y oppose pas.

Article 10

Recueil de témoignages
et de dépositions par vidéoconférence

Lorsque c'est possible et conforme aux principes fondamentaux de la législation de la Partie requise, si une personne se trouve sur le territoire de la Partie requise et doit être entendue comme témoin ou comme expert par les autorités compétentes de la Partie requérante, la Partie requise peut, à la demande de la Partie requérante, autoriser le recueil de témoignage ou la déposition par vidéoconférence, aux conditions et modalités convenues d'un commun accord entre les Parties, s'il n'est pas possible ou souhaitable qu'elle compare en personne sur le territoire de la Partie requérante.

Article 11

Mise à disposition de personnes aux fins de témoignage
ou d'aide dans des enquêtes

1. A la demande de la Partie requérante, la Partie requise invite la personne concernée à comparaître devant les autorités compétentes sur le territoire de la Partie requérante aux fins de témoignage ou d'aide dans des enquêtes. La Partie requérante indique dans quelle mesure les indemnités et les frais de la personne seront pris en charge. La Partie requise fait connaître rapidement la réponse de la personne à la Partie requérante.
2. La Partie requérante transmet la requête en vue de la comparution d'une personne aux fins de témoignage ou d'aide dans des enquêtes sur son territoire au moins soixante jours avant la date de comparution prévue. La Partie requise peut consentir à un délai plus court en cas d'urgence.

Article 12

Transfèrement temporaire de personnes détenues aux fins
de témoignage ou d'aide dans des enquêtes

1. La Partie requise peut, à la demande de la Partie requérante, lui transférer temporairement une personne détenue sur son territoire aux fins de témoignage ou d'aide dans des enquêtes, à condition que la personne à transférer y consente et que les Parties soient antérieurement parvenues à un accord écrit sur les conditions du transfèrement.

La Partie requérante restitue la personne transférée à la Partie requise dans le délai mentionné dans l'accord écrit.

2. Si la personne transférée doit être maintenue en détention conformément à la législation de la Partie requise, la Partie requérante la maintient en détention.
3. Aux fins du présent article, la personne transférée voit la durée de la peine qui lui est imposée dans la Partie requise déduite de la durée de détention subie dans la Partie requérante.

Article 13

Protection des témoins et des experts

1. Aucun témoin ou expert, y compris ceux visés à l'article 12, présent sur le territoire de la Partie requérante, ne peut être ni l'objet d'une enquête, ni poursuivi, ni détenu, ni puni, ni soumis à aucune autre restriction de sa liberté individuelle par la Partie requérante, pour des actes ou omissions antérieurs à son entrée sur son territoire. Cette personne ne peut pas non plus être contrainte de témoigner ou de collaborer dans des enquêtes, poursuites ou procédures autres que celles auxquelles la demande

vervolgung of andere procedure dan degene waarop het verzoek betrekking heeft zonder voorafgaande toestemming van de Aangezochte Partij en die persoon.

2. Het eerste lid van dit artikel zal niet meer van toepassing zijn indien de persoon bedoeld in het eerste lid van dit artikel, vijftien dagen na ervan in kennis te zijn gesteld dat zijn aanwezigheid niet meer is vereist, nog steeds op het grondgebied van de Verzoekende Partij verblijft, of, na het grondgebied te hebben verlaten, vrijwillig is teruggekeerd. Bij deze tijdsspanne wordt geen rekening gehouden met de periode waarin de persoon het grondgebied van de Verzoekende Partij niet kan verlaten wegens omstandigheden buiten zijn wil.
3. Een persoon die weigert te getuigen of te helpen bij onderzoeken in overeenstemming met artikel 11 of 12, mag niet worden onderworpen aan enige straf of beperking van de persoonlijke vrijheid wegens een dergelijke weigering.

Artikel 14

Onderzoeken, huiszoekingen, bevestigingen en inbeslagnemingen

1. De Aangezochte Partij legt, voor zover krachtens haar nationale wetgeving mogelijk, een verzoek om onderzoek, huiszoeking, bevestiging of inbeslagneming van bewijsmateriaal, voorwerpen en goederen ten uitvoer.
2. De Aangezochte Partij verstrekt aan de Verzoekende Partij de resultaten van de uitvoering van het verzoek, met inbegrip van de resultaten van het onderzoek of de huiszoeking, de plaats en de omstandigheden van de bevestiging of de inbeslagneming en de daaropvolgende bewaring van het in beslag genomen materiaal, de in beslag genomen voorwerpen of goederen.
3. De Aangezochte Partij kan de in beslag genomen materialen, voorwerpen of goederen aan de Verzoekende Partij overdragen indien de Verzoekende Partij instemt met de door de Aangezochte Partij voorgestelde modaliteiten en voorwaarden voor een dergelijke overdracht.

Artikel 15

Overhandiging van voorwerpen en documenten

1. Bewijsmateriaal, alsook originele dossiers of documenten die worden overhandigd bij de tenuitvoerlegging van het verzoek om wederzijdse rechtshulp, worden door de Verzoekende Partij bewaard.
2. Indien de Aangezochte Partij daarom verzoekt, geeft de Verzoekende Partij het in toepassing van deze Overeenkomst overhandigde materiaal zo snel mogelijk terug.
3. De Aangezochte Partij kan de overhandiging van het bewijsmateriaal, de dossiers of de documenten waarvan de overdracht wordt gevraagd, uitstellen wanneer zij dat bewijsmateriaal, die dossiers of die documenten nodig heeft in het kader van een lopende strafrechtelijke procedure.

Artikel 16

Opbrengsten van criminele activiteiten en instrumenten van misdrijven

1. De Aangezochte Partij stelt, op verzoek, alles in het werk om na te gaan of er zich op haar grondgebied opbrengsten van criminele activiteiten of instrumenten van misdrijven bevinden en stelt de Verzoekende Partij in kennis van het resultaat. In haar verzoek deelt de Verzoekende Partij aan de Aangezochte Partij mee waarom zij vermoedt dat voornoemde opbrengsten of instrumenten zich op het grondgebied van laatstgenoemde kunnen bevinden.
2. Ingeval krachtens het eerste lid van dit artikel vermoedelijke opbrengsten of instrumenten van een misdrijf worden aangetroffen, neemt de Aangezochte Partij de in haar wetgeving toegestane maatregelen teneinde dergelijke opbrengsten of instrumenten te bevestigen, in beslag te nemen en verbeurd te verklaren.
3. Op verzoek van de Verzoekende Partij kan de Aangezochte Partij binnen de perken van haar nationale wetgeving en onder de modaliteiten en voorwaarden overeengekomen door de Partijen de opbrengsten of instrumenten van misdrijven of de opbrengsten van de verkoop van dergelijke goederen geheel of gedeeltelijk overdragen aan de Verzoekende Partij.
4. In het kader van de toepassing van dit artikel worden de legitieme rechten en belangen van de Aangezochte Partij en van elke derde partij met betrekking tot dergelijke opbrengsten of instrumenten in acht genomen.

se rapporte, sans le consentement préalable de la Partie requise et de cette personne.

2. Le paragraphe 1^{er} du présent article cesse de s'appliquer si la personne qui y est visée est demeurée sur le territoire de la Partie requérante quinze jours après avoir été officiellement avisée que sa présence n'était plus requise, ou y est retournée volontairement après l'avoir quitté. Ce délai n'inclut toutefois pas la période pendant laquelle la personne n'est pas parvenue à quitter le territoire de la Partie requérante pour des raisons indépendantes de sa volonté.
3. Une personne qui refuse de témoigner ou de collaborer dans des enquêtes conformément aux articles 11 ou 12 ne peut faire l'objet d'une peine ou d'une restriction de sa liberté individuelle du fait d'un tel refus.

Article 14

Enquêtes, perquisitions, gels et saisies

1. La Partie requise exécute, dans la mesure où sa législation le lui permet, une demande d'enquête, de perquisition, de gel ou de saisie d'éléments de preuve, d'objets et d'avoirs.
2. La Partie requise fournit à la Partie requérante les résultats liés à l'exécution de la demande, y compris des informations sur les résultats de l'enquête ou de la perquisition, le lieu et les circonstances du gel ou de la saisie et la garde subséquente de tels éléments, objets ou avoirs.
3. La Partie requise peut transmettre les éléments, objets ou avoirs saisis à la Partie requérante si celle-ci marque son accord sur les modalités et conditions de la transmission qu'elle propose.

Article 15

Transmission d'objets et de documents

1. Les pièces à conviction, ainsi que les originaux des dossiers ou documents, qui ont été transmis en exécution d'une demande d'entraide, sont conservés par la Partie requérante.
2. A la demande de la Partie requise, la Partie requérante retourne, dans les meilleurs délais, les éléments fournis en application de la présente Convention.
3. La Partie requise peut surseoir à la transmission des pièces à conviction, dossiers ou documents dont la communication est demandée, s'ils lui sont nécessaires pour une procédure pénale en cours.

Article 16

Produits d'activités criminelles et instruments du crime

1. La Partie requise s'efforce, sur demande, d'établir si les produits d'activités criminelles ou les instruments du crime se trouvent sur son territoire et informe la Partie requérante des résultats de ses recherches. Dans sa demande, la Partie requérante communique à la Partie requise les motifs qu'elle a de présumer que les produits ou instruments précités peuvent se trouver sur son territoire.
2. Dès que ces produits d'activités criminelles ou instruments du crime sont trouvés conformément au paragraphe 1^{er} du présent article, la Partie requise prend les mesures nécessaires pour les geler, les saisir et les confisquer conformément à sa législation.
3. A la demande de la Partie requérante, la Partie requise conserve ces produits ou instruments et peut, dans les limites autorisées par sa législation et conformément aux modalités et conditions convenues entre les Parties, transférer à la Partie requérante tout ou partie de ces produits ou instruments, ou les produits issus de la vente de tels avoirs.
4. En application du présent article, les droits et intérêts légitimes de la Partie requise et de toute tierce partie vis-à-vis de tels produits ou instruments sont respectés.

Artikel 17

Kennisgeving van de uitkomst van procedures in strafzaken

De Verzoekende Partij stelt, op verzoek, de Aangezochte Partij in kennis van de uitkomst van de strafrechtelijke procedures waarop het verzoek tot rechtshulp betrekking heeft.

Artikel 18

Verstrekken van uittreksels uit het strafregister

Indien een persoon wordt onderzocht of vervolgd in de Verzoekende Partij, bezorgt de Aangezochte Partij op verzoek haar uittreksels uit het strafregister van de betrokken persoon.

Artikel 19

Uitwisseling van informatie inzake wetgeving

De Partijen bezorgen elkaar op verzoek de wetgeving en informatie inzake rechtspleging in hun respectieve landen die verband houden met de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst.

Artikel 20

Uitwisseling van informatie uit gerechtelijke documenten

Elke Partij geeft op verzoek aan de andere Partij kennis van de strafrechtelijke veroordelingen die betrekking hebben op onderdanen van die Partij en die in het strafregister zijn vermeld.

Artikel 21

Legalisatie

Bewijsmateriaal en documenten die worden overgezonden overeenkomstig deze Overeenkomst zijn vrijgesteld van alle formaliteiten van legalisatie, tenzij een van de Partijen zulks uitdrukkelijk vraagt.

Artikel 22

Uitgaven

1. De Aangezochte Partij draagt de kosten voor de tenuitvoerlegging van het verzoek. De Verzoekende Partij betaalt evenwel :
 - (a) kosten van personen om te reizen naar, te verblijven in en te vertrekken uit de Aangezochte Partij overeenkomstig artikel 9 (4) van deze Overeenkomst;
 - (b) vergoedingen of uitgaven voor personen om te reizen naar, te verblijven in en te vertrekken uit de Verzoekende Partij overeenkomstig artikel 11 of 12 van deze Overeenkomst in overeenstemming met de normen of regels van de plaats waar zulke vergoedingen of uitgaven werden opgelopen;
 - (c) uitgaven voor deskundigenonderzoeken; en
 - (d) uitgaven voor vertaling en tolkkosten.
2. De Verzoekende Partij gaat op verzoek over tot de voorafbetaling van alle kosten die zij zal dragen.
3. Indien tijdens de tenuitvoerlegging van het verzoek blijkt dat buitengewoon hoge kosten moeten worden gemaakt, plegen de Partijen overleg teneinde de modaliteiten en voorwaarden te bepalen waaronder het verzoek ten uitvoer kan worden gelegd.

Artikel 23

Andere vormen van samenwerking

Deze Overeenkomst belet de Partijen niet om rechtshulp te verlenen aan een andere Partij krachtens andere toepasselijke internationale overeenkomsten of haar nationale wetgeving. De Partijen kunnen eveneens rechtshulp verlenen krachtens enige andere regeling, overeenkomst of handelwijze.

Artikel 24

Overleg

1. De Partijen raadplegen elkaar op verzoek van een van hen onverwijld met betrekking tot de uitlegging en tot de toepassing van deze Overeenkomst.
2. Geschillen daaromtrent worden langs diplomatieke weg beslecht wanneer de Centrale Autoriteiten niet erin slagen een akkoord te bereiken.

Article 17

Notification de l'issue de procédures pénales

La Partie requérante informe, sur demande, la Partie requise de l'issue de la procédure pénale à laquelle la demande d'entraide judiciaire se rapporte.

Article 18

Communication d'extraits du casier judiciaire

Si une personne fait l'objet d'une enquête ou de poursuites sur le territoire de la Partie requérante, la Partie requise fournit, sur demande, un extrait du casier judiciaire de cette personne.

Article 19

Echange d'informations dans le domaine du droit

Les Parties se communiquent mutuellement, sur demande, la législation et les informations relatives aux pratiques judiciaires en vigueur dans leur pays respectifs en ce qui concerne la mise en œuvre de la présente Convention.

Article 20

Echange d'informations provenant de documents judiciaires

Chaque Partie, sur demande, informe l'autre Partie de toutes les condamnations pénales qui concernent des ressortissants de cette Partie et qui font l'objet d'une inscription au casier judiciaire.

Article 21

Légalisation

Les éléments de preuve et documents transmis en application de la présente Convention sont dispensés de toutes formalités de légalisation, sauf demande expresse d'une des Parties.

Article 22

Frais

1. La Partie requise supporte les frais d'exécution de la demande, mais la Partie requérante prend en charge :
 - (a) les frais de déplacement des personnes vers le territoire de la partie requise, de séjour de ces dernières, ainsi que pour quitter celui-ci en application de l'article 9, 4., de la présente Convention;
 - (b) les indemnités ou les frais de déplacement des personnes vers le territoire de la partie requérante, de séjour de ces dernières, ainsi que pour quitter celui-ci en application des articles 11 ou 12 de la présente Convention, conformément aux normes ou réglementations du lieu où de tels indemnités ou frais ont été engagés;
 - (c) les frais de rapports d'experts; et
 - (d) les frais de traduction et d'interprétation.
2. Sur demande, la Partie requérante paie à l'avance les frais qu'elle prend en charge.
3. S'il appert que l'exécution d'une demande requiert des frais de nature exceptionnelle, les Parties se consultent pour fixer les modalités et conditions aux termes desquelles la demande peut être exécutée.

Article 23

Autres bases de coopération

La présente Convention n'empêche aucune des Parties d'accorder l'entraide judiciaire à une autre Partie en vertu d'autres accords internationaux applicables ou de sa législation. Les Parties peuvent également accorder l'entraide judiciaire conformément à tout autre arrangement, tout autre accord ou toutes autres pratiques.

Article 24

Consultations

1. Les Parties se consultent mutuellement sans délai, à la demande de l'une ou l'autre d'entre elles, au sujet de l'interprétation et de l'application de la présente Convention.
2. Tout différend à cet égard est réglé par voie diplomatique si les Autorités centrales ne parviennent pas à trouver un accord.

Artikel 25

Inwerkingtreding, wijziging en beëindiging

1. Elke Partij stelt de andere via diplomatieke nota ervan in kennis wanneer alle volgens haar wetgeving vereiste stappen zijn ondernomen voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst. Deze Overeenkomst treedt in werking op de dertigste dag na de datum waarop de diplomatieke nota is verstuurd.
2. Deze Overeenkomst kan op eender welk tijdstip worden gewijzigd door middel van een schriftelijk akkoord tussen de Partijen. Een dergelijke wijziging zal in werking treden volgens dezelfde procedure als beschreven in het eerste lid van dit artikel en zal deel uitmaken van deze Overeenkomst.
3. Iedere Partij kan deze Overeenkomst te allen tijde opzeggen door de andere Partij via diplomatieke weg schriftelijk ervan in kennis te stellen. De opzegging treedt in werking op de honderdachtigste dag na de datum van de kennisgeving.
4. Deze Overeenkomst is van toepassing op elk verzoek voorgelegd na de inwerkingtreding ervan, zelfs indien daarmee verband houdende handelingen of nalatigheden plaatsvonden voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, naar behoren daartoe gemachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN in twee exemplaren te Brussel, op 31 maart 2014, in het Chinees, het Nederlands, het Frans, en het Engels, alle teksten zijn gelijkelijk authentiek. In geval van enige afwijking in de interpretatie van deze Overeenkomst zal de Engelse tekst de referentie zijn.

Article 25

Entrée en vigueur, modification et dénonciation

1. Chaque Partie informe l'autre Partie par note diplomatique lorsqu'elle a accompli toutes les démarches nécessaires conformément à sa législation en vue de l'entrée en vigueur de la présente Convention. La présente Convention entre en vigueur trente jours après la date d'envoi de la dernière note diplomatique.
2. La présente Convention peut à tout moment être modifiée moyennant accord écrit des Parties. Ces amendements prennent effet conformément à la procédure décrite au paragraphe 1^{er} du présent article et font partie intégrante de la présente Convention.
3. Chaque Partie peut dénoncer à tout moment la présente Convention par notification écrite, adressée à l'autre Partie par voie diplomatique. La dénonciation prend effet cent quatre-vingts jours après la date de la notification.
4. La présente Convention s'applique à toute demande présentée après son entrée en vigueur même si les actes ou omissions y afférentes se sont produits avant l'entrée en vigueur de la présente Convention.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cette fin par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

FAIT à Bruxelles, le 31 mars 2014, en double exemplaire, en langues chinoise, néerlandaise, française et anglaise, chaque texte faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation de la présente Convention, le texte en langue anglaise sera le texte de référence.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2016/15057]

- 1) Overeenkomst betreffende de oprichting van een Internationale Unie voor de Bekendmaking der Toltarieven, het uitvoeringsreglement, zomede het proces-verbaal van ondertekening, ondertekend te Brussel op 5 juli 1890 (1)
- 2) Protocol tot wijziging, ondertekend te Brussel op 16 december 1949 (2)
Opzegging door Maleisië, de Russische Federatie, de Arabische Republiek Egypte en de Volksrepubliek China

Op 30 maart 2016 werden bij de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van België de opzeggingsakten van Maleisië, de Russische Federatie, de Arabische Republiek Egypte en de Volksrepubliek China, betreffende voormelde internationale Akten neergelegd.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 15 van de Overeenkomst van 5 juli 1890, zal deze opzegging ten aanzien van Maleisië, de Russische Federatie, de Arabische Republiek Egypte en de Volksrepubliek China in werking treden op **1 april 2017**.

Nota's

- (1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 14 februari 1891.
- (2) Zie *Belgisch Staatsblad* van 22 september 1950.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2016/15057]

- 1) Convention concernant la création d'une Union internationale pour la publication des Tarifs douaniers, règlement d'exécution et procès-verbal de signature, signés à Bruxelles le 5 juillet 1890 (1)
- 2) Protocole de modification, signé à Bruxelles le 16 décembre 1949 (2)
Dénonciation par la Malaisie, la Fédération de Russie, la République arabe d'Egypte et la République populaire de Chine

Le 30 mars 2016 ont été déposés au Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement de Belgique les actes de dénonciation de la Malaisie, de la Fédération de Russie, de la République arabe d'Egypte et de la République populaire de Chine concernant les Actes internationaux précités.

Conformément aux dispositions de l'article 15 de la Convention du 5 juillet 1890, cette dénonciation prendra effet à l'égard de la Malaisie, de la Fédération de Russie, de la République arabe d'Egypte et de la République populaire de Chine. le **1^{er} avril 2017**.

Notes

- (1) Voir *Moniteur belge* du 14 février 1891.
- (2) Voir *Moniteur belge* du 22 septembre 1950.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2016/07106]

10 APRIL 2016. — Wet betreffende het werken
op afstand binnen Defensie (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK 1. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2016/07106]

10 AVRIL 2016. — Loi relative au travail à distance
au sein de la Défense (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — Dispositions générales

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.